

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 5:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zebulon! To lud! Na śmierć pogardził swą duszą! Także Naftali – na wzniesieniach pól.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zebulon! To lud! Ten nie bał się śmierci! Także Naftali, gdy przyszedł z wyżyn swoich pól.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zebulon <i>to</i> lud, który narażał swe życie, podobnie jak Neftali — na wzniesieniach pól.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zabulon jest lud, który wydał duszę swą na śmierć, także i Neftalim, a to na wysokich polach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale Zabulon i Neftali wydali dusze swe na śmierć w krainie Merome.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zabulon to lud, co narażał się na niebezpieczeństwo śmierci, podobnie jak Neftali na połoninach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zebulon to lud, który z pogardą naraża swe życie na śmierć. Także Naftali na wyżynnych polach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zabulon – to lud, który pogardza śmiercią, podobnie jak Neftali na wyżynnych równinach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zabulon to lud, co za nic ma swoje życie, na śmierć się naraża; podobnie jak Neftali - na wyżynnych polach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zebulon to lud, który za nic ma swe życie, gotów na śmierć, podobnie jak Neftali wśród wyżynnych pól.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вийшла Яїла на зустріч Сісарі і сказала до нього: Заверни, пане мій, заверни до мене, не бійся. І завернув до неї до шатра, і покрила його в своїй скіпі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zebulun – oto lud, co wystawia swe życie na śmierć; tak jak Naftali na wyniosłościach pól.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zebulon był ludem gardzącym swymi duszami, gotowym na śmierć; i podobnie Naftali – na wzniesieniach pola.